

经典译文：上海迪斯尼乐园4月8日正式破土动工 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BB_8F_E5_85_B8_E8_AF_91_E6_c95_646382.htm 自2009年11月上海市政府宣布迪士尼项目启动以来，上海迪士尼乐园项目进展一直备受公众关注。4月8日的动工仪式将成为上海迪士尼建设全面启动的重要标志。2011年4月8日，筹划已久的上海迪士尼乐园项目将正式破土动工。自2009年11月上海市政府宣布迪士尼项目启动以来，上海迪士尼乐园项目进展一直备受公众关注。4月8日的动工仪式将成为上海迪士尼建设全面启动的重要标志。华特迪士尼乐园和度假项目负责人此前曾透露，预计上海迪士尼乐园项目将于5年后即2015年建成开园。上海迪士尼建成后，将成为全球第六家迪士尼乐园，也是中国第二家迪士尼乐园。上海迪士尼是继上海世博会之后的又一重大建设项目，项目直接投资额约245亿元，间接拉动的投资规模或为千亿级。以每年1000万游客计算，全年门票销售将超20亿元。按照以往的迪士尼产业链效应，1元的门票将拉动8元的消费，因此，单计算行食住、游购娱等最基本的游客消费，迪士尼每年带来的服务业产值将达到160亿元。由此，上海旅游、酒店、餐饮、观光、交通等产业将直接受益。“毫无疑问，上海迪士尼乐园建成后，将会分流香港迪士尼乐园的客流。”一位不愿署名的专家评论说。我们先来看看这里的“破土动工”，在英语中有哪几种表达方式吧：1. The Construction of Shanghai Disneyland is expected to begin on April 8. 这里我们可以用start/begin the construction来表达“动工”2. Walt Disney Co. on Friday will break ground on a new theme park

and resort in Shanghai. 这里的break ground是不是更加形象呢?
同样，由此衍生的形容词ground-breaking，意为“具有开拓性的”，如：ground-breaking research，开创性的研究 相关推荐：
#0000ff>双语时事：上海通用汽车公司召回23万3千辆汽车
#0000ff>双语时事：巴基斯坦法庭推迟对关押的美官员作出裁定
#0000ff>双语时事：奥巴马将把经济信息带到威斯康辛
#0000ff>谷歌进军网络视频领域意在打击苹果 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com